

Inmigración/Migración

VIVIAN STEPHENS
Clairemont School
Decatur, Georgia

En el verano de 1996, consideré enseñar una expedición de aprendizaje acerca de la migración de animales, en respuesta a una sugerencia del padre de uno de los estudiantes de mi escuela. Mi participación en la Cumbre de Derechos Civiles me enseñó que también las personas migran, y ya para el otoño de ese mismo año decidí ampliar la expedición de aprendizaje para incluir la inmigración y migración de personas, plantas y animales. Me interesó comparar los patrones de migración de las plantas y los animales, a la vez que ayudar a mis alumnos del cuarto grado a descubrir por qué los inmigrantes y migrantes de otros países venían a los Estados Unidos en el siglo diecinueve. Quería comparar los patrones de migración de plantas y animales. Además, la expedición de aprendizaje nos permitiría aprender y discutir el efecto de las diferencias entre la inmigración, la emigración y la migración. A pesar de que, normalmente, las expediciones de aprendizaje se inclinan hacia los estudios sociales o a las ciencias, esta expedición de aprendizaje integraba con naturalidad a estas materias, las artes del lenguaje, la investigación y el arte. Esta expedición cubriría los estándares estatales de contenido para el cuarto grado, tales como: la población de animales, la convivencia en grupo de personas y animales, las partes de una planta, la producción de semillas de plantas y la clasificación de plantas.

Así descubrimos que la razón para la que las personas, plantas y animales migren o inmigren es la supervivencia. Los personas viajan de un lugar a otro buscando mejorar su modo de vida. Algunos animales, como los salvajes, migran y viajan detrás de manadas de otros animales en busca de alimento. Aprendimos que las semillas que caen en suelos duros o arenosos no germinan, mientras que una que cae en suelo fértil germinará si tiene los recursos necesarios.

Me concentré en los animales y las personas e intercalé una pequeña sección sobre plantas, rica en ciencias. Comencé con la parte sobre la migración de los animales presentándoles la película "Serengeti," que trata

Relatos de expediciones

acerca de la migración de los animales en África. Los estudiantes tomaron notas de los animales, a dónde migraban y por qué viajaban. Cada estudiante seleccionó un animal y comenzó su investigación individual para el proyecto, y decidieron que el informe escrito lo publicarían de forma profesional y creativa, dibujarían el animal en su propio hábitat y crearían un modelo de cada animal.

Primero, los niños investigaron si el animal que ellos habían escogido realmente migraba y el resultado fue que algunos niños cambiaron de animal. Además de visitar la biblioteca de la escuela, donde los estudiantes aprendieron a utilizar la enciclopedia de la computadora, visitamos la biblioteca pública como grupo para buscar información adicional. Mientras ellos investigaban y conseguían información escrita para niños mayores o adultos, yo les leía en voz alta, secciones de esos libros y artículos a grupos de estudiantes o individuos, deteniéndome a menudo para hacer preguntas o explicar algo del texto. Mientras los niños trabajaban independientemente en este proyecto, los motivaba dándole puntos adicionales por ayudar a otros estudiantes con su investigación. Además, los estimulaba a prestarse los recursos unos a otros. Por ejemplo, un estudiante podía encontrar en su casa o en la biblioteca una revista relacionada con el animal que otro compañero seleccionó. De esta forma, los estudiantes colaboraban unos con otros y se familiarizaban con cada animal que se estaba investigando en el proyecto.

La maestra de arte le enseñó al grupo la técnica para dibujar la silueta del animal utilizando tiza blanca sobre papel de construcción negro y cómo delinear la silueta con pega blanca para crear una más clara. Los estudiantes aprendieron las técnicas de sombreado y mezcla de colores con los tonos pasteles para oscurecer el color y crear un dibujo más preciso y vibrante del animal.

Mientras tanto, llevé a la clase a una exhibición de artesanía en Atlanta, conocida como “Soul Ground Deep”, de los trabajos de artistas sureños de ascendencia afroamericana que habían migrado o inmigrado. Estos artistas utilizaron latas, raíces de árboles, madera o papel encontrados en su medioambiente y los convirtieron en arte. Un abogado de Atlanta descubrió

un medio único de escultura mientras remodelaba su casa. Utilizó el aserrín que los carpinteros generan diariamente, lo mezcló con pasta de trigo y pega y creó esculturas muy creativas. Esto nos inspiró tanto que decidimos hacer nuestras esculturas de este mismo material. La maestra de arte nos ayudó a crear esculturas realistas de animales, a pintarlas con pinturas para carteles y las cubrimos con acrílico transparente para darles un brillo especial.

Durante este tiempo trabajamos en la investigación y escribimos los informes sobre los animales. Luego de una discusión en clase, los estudiantes habían decidido, concentrarse en el hábitat del animal, hacia dónde migra, por qué migra, el período de gestación y los alimentos que consume. El especialista de medios les enseñó cómo hacer la investigación, parafrasear la información y tomar notas como parte del proceso de escritura. Ellos contestaron las preguntas específicas generadas como grupo. Les pedí que tomaran notas del material obtenido y que en el proceso se aseguraran de documentar las fuentes para la bibliografía. Mientras los estudiantes completaban su investigación, comenzaron a redactar sus informes: escribimos, fuimos a través del proceso crítico y lo revisamos. Inspirada por los folletos creados por los estudiantes de la escuela King Middle de Portland, Maine, que conocí en un retiro de una expedición de aprendizaje de liderato, pedí a los estudiantes que presentaran su informe final en forma de folleto profesional y diferente. Por ejemplo, un niño creó una cabeza grande de elefante y acomodó el bosquejo, la bibliografía, la tabla de contenido y el informe en la trompa, la que dobló en forma de acordeón. Todos los informes que acompañaron las escrituras y los dibujos fueron laminados.

MIGRACIÓN DE PLANTAS

Luego de este intenso período de labor individual, nos volvimos a reunir como grupo, esta vez para hablar sobre las plantas. Decidí que los estudiantes trabajarían en colaboración, en un proyecto pequeño, pero riguroso, que los llevaría a sumergirse en la ciencia de la migración de plantas. Al comenzar un proyecto grande, acostumbro desarrollar una gráfica KWL, por sus siglas en inglés, “what do you **K**now, what do you **W**ant



Relatos de expediciones

to know, what have you **L**earned”, en la que se da énfasis a las siguientes preguntas: qué **S**abes, qué **D**eseas saber y qué has **A**prendido.

Luego de un torbellino de ideas y de una sesión de discusión, los estudiantes decidieron que querían aprender cómo las semillas se movían de un lugar a otro. Decidimos formar cuatro grupos y que cada uno se concentrara en tres semillas que se movieran mediante los animales, el viento, el agua y los humanos. En cada grupo los estudiantes necesitarían contestar las preguntas: hacia dónde viajan estas plantas, cómo viajan y cuáles son las semillas que viajan. Tres de los grupos decidieron presentar sus conocimientos en un mural y el grupo que escogió el tema de las semillas que viajan en los animales, decidió presentar el proyecto como un juego de mesa.

Durante esta parte de la expedición les ofrecí numerosas “mini lecciones” (cortas presentaciones por la maestra): aprendimos sobre las partes de una flor, el desarrollo de la semilla y sobre los granos de polen que observamos bajo un microscopio. Comimos semillas y aprendimos la diferencia entre monocotiledonea y dicotiledonea. Traje maní, que es un ejemplo claro de una semilla dicotiledonea y mazorcas de maíz, como ejemplo de una semilla monocotiledonea. También, sembramos algunas semillas para que los estudiantes vieran la diferencia entre la germinación de las monocotiledoneas y dicotiledoneas. Observamos las plantas que el viento lleva, tales como los dientes de león, y recorrimos la vereda de la parte de atrás del patio de la escuela para recoger ejemplos.

Los niños hicieron la investigación necesaria para contestar todas las preguntas y decidieron entre ellos mismos quién demostró el mayor talento para dibujar, pintar, escribir, organizar o utilizar el procesador de palabras. Tres de los grupos crearon un mural de diez pies de largo representando la vida de una semilla. El grupo que presentó el juego de mesa hizo preguntas que demostraban lo que ellos habían aprendido. Por ejemplo: qué clase de semillas traslada un animal específico (semillas cardosas que se quedan atrapadas sobre la pelambre de un animal).

INMIGRACIÓN Y MIGRACIÓN DE PERSONAS

Al finalizar esta sección de ciencia, diversa pero intensa, estábamos preparados para comenzar a relacionar este tema con las personas. Como actividad de inicio le pedí a los niños que dibujaran sus propios zapatos para celebrar la diversidad y para representar un modo histórico de transportación y migración. Construimos mapas personales que indicaron cómo cada estudiante había llegado a residir en Decatur. Los estudiantes, como grupo nuevamente, generaron sus preguntas en una gráfica KWL, por sus siglas en inglés, “what do you **K**now, what do you **W**ant to know, what have you **L**earned,” (qué **S**abes, qué **Q**uieres saber y qué has **A**prendido). Decidieron que querían saber lo siguiente: cuál es la diferencia entre migración, inmigración y emigración y por qué estas personas vinieron a este país en vez de ir a otro país.

Durante esta parte de la expedición analizamos detenidamente las diferencias entre migrantes, inmigrantes y emigrantes. Siempre que uno de mis estudiantes viajaba junto a su familia durante el año escolar, hablábamos sobre su “migración”. Le pedí a esos estudiantes que llevaran un diario y que lo compartieran con la clase al regreso del viaje. También, tuvimos la visita de inmigrantes del área de Atlanta que nos hablaron, incluyendo a un papá de Jamaica, preparamos comidas típicas de varios grupos étnicos que han inmigrado a los Estados Unidos y creamos una simulación dramatizada acerca de los eventos de la isla Ellis.

Mis estudiantes escogieron tres países de los cuales ellos querían aprender, utilizando la lista de países con el mayor número de inmigrantes hacia los Estados Unidos durante el siglo diecinueve. Además, me dieron los nombres de tres compañeros con los cuales ellos deseaban trabajar. Los organicé en siete grupos de acuerdo con sus habilidades y personalidades y a cada grupo le asigné un país, tratando que fuera uno de los que ellos habían escogido.

Nuestra presentación final de esta expedición de aprendizaje incluyó la investigación de cada país como grupo, la redacción de una sátira sobre los grupos de inmigrantes y migrantes que integraba todas las contestaciones



Relatos de expediciones

de las siguientes preguntas: por qué vinieron, de dónde vinieron específicamente, qué inconvenientes encontraron en su travesía, cómo viajaron hasta aquí y qué inconvenientes encontraron una vez llegaron. Esto representó pasar más tiempo en la biblioteca para estudiar la historia de esos países, leer obras de teatro, volver al salón de clases y leer en voz alta libros sobre el nivel de cuarto grado. Algunas veces ayudaba a los estudiantes en grupos con los libros y artículos que presentaban alguna dificultad para ellos y a tomar notas. Utilizaba los períodos de descanso de la investigación para enseñarle a los niños técnicas teatrales tales como el uso de la voz teatral y los poemas de los cinco sentidos (poemas que reaccionan a algo aprendido o experimentado utilizando los cinco sentidos), una estrategia que me enseñaron los líderes Kim Archung y Kathy Greely, en la Cumbre de Derechos Civiles.

Antes de lo esperado, un grupo informó a la clase que había terminado su proyecto. Aunque ellos decían que habían escrito la sátira, no tenían el libreto. No dije nada. Todos nos fuimos al auditorio y vimos la representación. Sus compañeros sabían que primero debían hacer una crítica positiva y luego las preguntas. Me senté silenciosamente mientras mis estudiantes hacían sus críticas hasta que se dieron cuenta de que la sátira no llenaba los criterios de una representación final. El grupo concluyó que había tantas preguntas que no se contestaron con la sátira que tuvieron que revisarla y escribir el libreto.

Cuando llegó el día de la representación final, todos los grupos estaban preparados, luego de muchas sesiones de crítica y revisiones. Estaba sorprendida por lo bien que mis estudiantes pudieron incorporar los hallazgos de su investigación y las técnicas teatrales en una representación tan ejemplar. En el pasado, había tratado el uso de la técnica de escribir piezas teatrales sin ningún éxito, pero esta vez le permití a los estudiantes tomar las decisiones de cómo presentar sus trabajos.

Me impresionó lo mucho que aprendieron los niños, unos de otros. Cuando uno de los grupos decidió utilizar en su sátira un poema de cinco sentidos, los otros aprendieron cuánta fuerza puede tener llevar las teatrales más allá

Relatos de expediciones

de lo que les había enseñado: si el viaje era largo lo pronunciaban “laaaaaarrrrrgo”. Algunas veces los estudiantes repetían las palabras hasta el cansancio. Muchos de los grupos levantaban carteles para que los miembros de la clase sentados en el público dijeran palabras como “largo” y “difícil” y las veces que debían repetirlas. El público participó espontáneamente y se sintió parte del elenco de la sátira durante la representación.

La calidad de la investigación se hizo visible a través de la sátira ficticia. Por ejemplo, aprendimos que hubo personas que fallecieron durante su viaje a los Estados Unidos. En una de las sátiras, un niño falleció de una enfermedad a bordo de un barco y tuvo que ser lanzado al agua. Para la representación, envolvieron la persona en la bandera inglesa y la lanzaron fuera del escenario. En otra de las sátiras, los niños escribieron sobre los inmigrantes mejicanos que detienen en la frontera de los Estados Unidos y los devuelven a Méjico. Los inmigrantes compraban tarjetas verdes falsas de inmigración para evitar que los deportaran. Al final hablaron sobre el valor de conservar su lenguaje en el hogar y cómo podían preservar su propia cultura.

Si fuera a repetir esta expedición, daría énfasis a la experiencia afroamericana, más allá de una simple discusión sobre la migración negra. Como mujer afroamericana he encontrado que me es difícil tratar el tema personalmente. Debido al momento histórico que seleccioné, dediqué muy poco tiempo al tema de la esclavitud.

Siempre comparto con mis estudiantes lo que aprendo y los reto con mi creencia de que si otros estudiantes pueden hacer cualquier cosa, mis estudiantes lo pueden hacer mejor. Sentí que lograron las expectativas con esta expedición de aprendizaje.

Relatos de expediciones

BOSQUEJO DEL PLAN

TEMA

INMIGRACIÓN/EMIGRACIÓN

PREGUNTAS GUÍAS

- ~ ¿Por qué migran las personas, las plantas y los animales?
- ~ ¿Qué es migración e inmigración?
- ~ ¿Qué podemos aprender sobre las personas, las plantas y los animales que emigran?

METAS DE APRENDIZAJE

Conocimiento y contenido

Los estudiantes comprenderán:

CIENCIA

- ~ Las razones por las que los animales migran, la anatomía y el hábitat de los animales migratorios.
- ~ La relación que existe entre el patrón migratorio de personas, plantas y animales.
- ~ La producción de semillas y la clasificación de plantas y las razones por las que las plantas migran.

ESTUDIOS SOCIALES

- ~ Las razones por las cuales las personas migraron e inmigraron hacia los Estados Unidos, los asuntos que influyeron en la decisión de migrar o inmigrar.
- ~ Los países más importantes de dónde los grupos inmigraron y migraron durante el siglo diecinueve.
- ~ Los inconvenientes que los inmigrantes y migrantes encontraron en su recorrido y una vez que llegaron al país.

ARTES DEL LENGUAJE

- ~ La sátira y el drama como género literario.
- ~ Las técnicas específicas utilizadas en el teatro: demostración de las destrezas de interpretación.

Relatos de expediciones

ARTE

- ~ La importancia de un trabajo artesanal de calidad, cómo lograr una representación precisa sobre un animal.

Destrezas y hábitos

Los estudiantes practicarán y serán capaces de:

- ~ utilizar las investigaciones, tomar nota, buscar información en la biblioteca y usar la tecnología,
- ~ escribir para comunicar a un auditorio la información recopilada por ellos y leer sobre animales, plantas y personas,
- ~ criticar y revisar sus proyectos hasta obtener un nivel de alta calidad.

Carácter y comunidad

Los estudiantes practicarán y desarrollarán las cualidades de carácter y comunidad incluyendo:

- ~ crear conciencia de las dificultades que envuelve la decisión de migrar o inmigrar,
- ~ la habilidad de trabajar independientemente, a la vez que se mantienen las metas del grupo,
- ~ la habilidad de trabajar en grupos pequeños.

PROYECTOS

Primer proyecto

Cada estudiante seleccionó un animal para su investigación y creó un dibujo de su hábitat, hizo una escultura utilizando aserrín y escribió un informe sobre el mismo.

METAS DE APRENDIZAJE DEL PROYECTO

Los estudiantes aprendieron técnicas de investigación, con énfasis en el contenido científico acerca de la migración del animal y convirtieron la información en un informe escrito. Nos enfocamos en el proceso de edición y revisión, hicimos muchos borradores de los informes, los publicamos en formas creativas y los laminamos

Relatos de expediciones

en forma de folletos. La maestra de arte le enseñó a los estudiantes a representar los animales con precisión e individualidad. Cada producto recalcó la importancia de la calidad de las destrezas artesanales.

AVALÚO CONTINUO

Los estudiantes llevaron a cabo un torbellino de ideas para considerar los criterios que usarán en una rúbrica de evaluación del informe. Los estudiantes hicieron una crítica entre pares con el propósito de evaluar varias partes del proyecto.

SEGUNDO PROYECTO

Como parte de la presentación final, los estudiantes investigaron y escribieron, en colaboración, una sátira incorporando las técnicas teatrales, fundamentada en la investigación de los patrones sobre la inmigración y migración de un país durante el siglo diecinueve. La sátira describía el por qué los inmigrantes vinieron de diferentes lugares tales como: Irlanda, Alemania, Canadá, el Reino Unido, Italia, Méjico y la Unión Soviética.

METAS DE APRENDIZAJE CONSIDERADAS A TRAVÉS DEL PROYECTO

Este proyecto de grupo incorporó muchas de las metas de aprendizaje mencionadas anteriormente. Lo más importante es que los estudiantes tomaron la información recopilada durante el proceso de investigación al igual que las técnicas de teatro enseñadas en clase y la transformaron en una sátira para presentarla en la escuela frente a un público.

ACTIVIDADES MÁS IMPORTANTES/PASOS

Los estudiantes hicieron estudios sobre la inmigración y migración de personas de los diferentes países que se les asignaron, entrevistaron inmigrantes de varios países y aprendieron técnicas teatrales. A través de una sesión de torbellino de ideas para escribir el libreto, los estudiantes comenzaron a escribir y a practicar su producción. Luego de cada sesión de crítica de grupo, revisaron el libreto y lo representaron frente a un público.

METAS DE LAS ACTIVIDADES / PASOS

Los estudiantes demostraron que comprendieron por qué los inmigrantes vinieron a los estados Unidos y los inconvenientes que pasaron para poder llegar. En cada sátira, representada, los estudiantes incorporaron dos o tres técnicas teatrales aprendidas durante el transcurso de la expedición de aprendizaje, demostraron la habilidad de trabajar en colaboración en grupos pequeños y presentaron efectivamente sus escritos a un público.

AVALÚO CONTINUO

Se utilizó una rúbrica de criterios para las sátiras escritas para cada grupo, las que usé en mis evaluaciones de cada equipo, los estudiantes se autoevaluaron utilizando un formato de críticas de grupo. Además, los evalué diaria y semanalmente utilizando la misma rúbrica de criterios tomando en consideración su habilidad para trabajar en equipo, cómo utilizaron el tiempo y cómo se ayudaron unos a otros en el trabajo.

AVALÚO FINAL

Los estudiantes presentaron sus sátiras en un auditorio ante un público. El público escribió su opinión en un libro al salir de la representación. Los miembros del grupo llevaron al público a los salones de clase donde los estudiantes se sentaron en sus escritorios y presentaron sus informes sobre los animales, las esculturas y los dibujos y contestaron preguntas de los visitantes. En las paredes alrededor del salón se desplegaron los murales representando el ciclo de vida de la semilla. Utilicé la rúbrica de criterios que se había creado con los estudiantes para evaluarlos. También tome en consideración cuán bien el público percibió y entendió sus trabajos.

RECURSOS

Libros

Lord, B.B. *In the Year of the Boar and Jackie Robinson*.
New York: Harper & Row, 1986. (Lee en voz alta)

Mohr, N. Felita. New York: Bantman, 1990.

Relatos de expediciones

Los estudiantes leyeron otros libros relacionados con su investigación, además de las lecturas hechas en clase.

Expertos

Los estudiantes entrevistaron a inmigrantes que visitaron la clase para describir sus experiencias con la inmigración o migración a los Estados Unidos.

Lugares para el trabajo de campo

Los estudiantes visitaron la presentación “*Soul Grown Deep*” de la Universidad de Emory, una exhibición de arte afroamericana del sureste. Esto sirvió como punto de partida para la sección de personas de la expedición, así como de inspiración para sus proyectos de esculturas.

Los estudiantes visitaron la biblioteca Jimmy Carter para ver los relatos de los inmigrantes a través de las fotografías. Los estudiantes hicieron una búsqueda para poder contestar preguntas sobre las condiciones de viaje que las personas experimentaban durante su travesía y los inconvenientes que sufrieron, una vez se establecieron en los Estados Unidos.